



Nkulo ka sɛrya na kimura

Ifuba

Atɩŋ nkulo ka nyɩɔa njika waa Ifuba naa da Firinyu.

Statuts du groupement

Ifouba

Notre groupement s'appelle « Ifouba » et se trouve à Frignon.



Mu palaka gi man da ?

Gi lee basəmprə ba nkuloji. gi lee nkuloji na fɔm ma. Gi ti lee awartəma naa na lee nfɔɔfɔɔ. Gi wala-wala na yee tubowor na biɔm ashee at unboi kare baa paŋa.

Pourquoi nous sommes ensemble ?

Nous sommes un groupement des femmes. Nous sommes une structure de production. Nous faisons des travaux champêtres et nous fabriquons du savon afin de gagner de l'argent et d'avoir toujours assez à manger. Nous nous sommes regroupés pour nous entraider et pour contribuer au bien être de chaque membre.



Bai na ma lee naa da nboi ni ?

Atuŋ nkulo kaŋboi nwuɗa bere kulumi. Baa are paɗa taa sɛra da nboi ni a taa sɛra lee ati atɛma na akun ati umura ma na, ama ashe basaaka batɛlɛ nai.

Na are a da nkulo ni ashe are a sila kotoku banyu ni dali shunɗun **(2500) FCFA**. Kɛba koo nitani ashee ni na, baa a ka koo da nkulo ni na.

Comment est-ce que je peux devenir membre ?

Notre groupement se compose d'au moins sept (7) membres. Tout le monde peut être membre s'il veut participer à nos activités et respecter nos règles, mais la personne doit être acceptée par les autres.

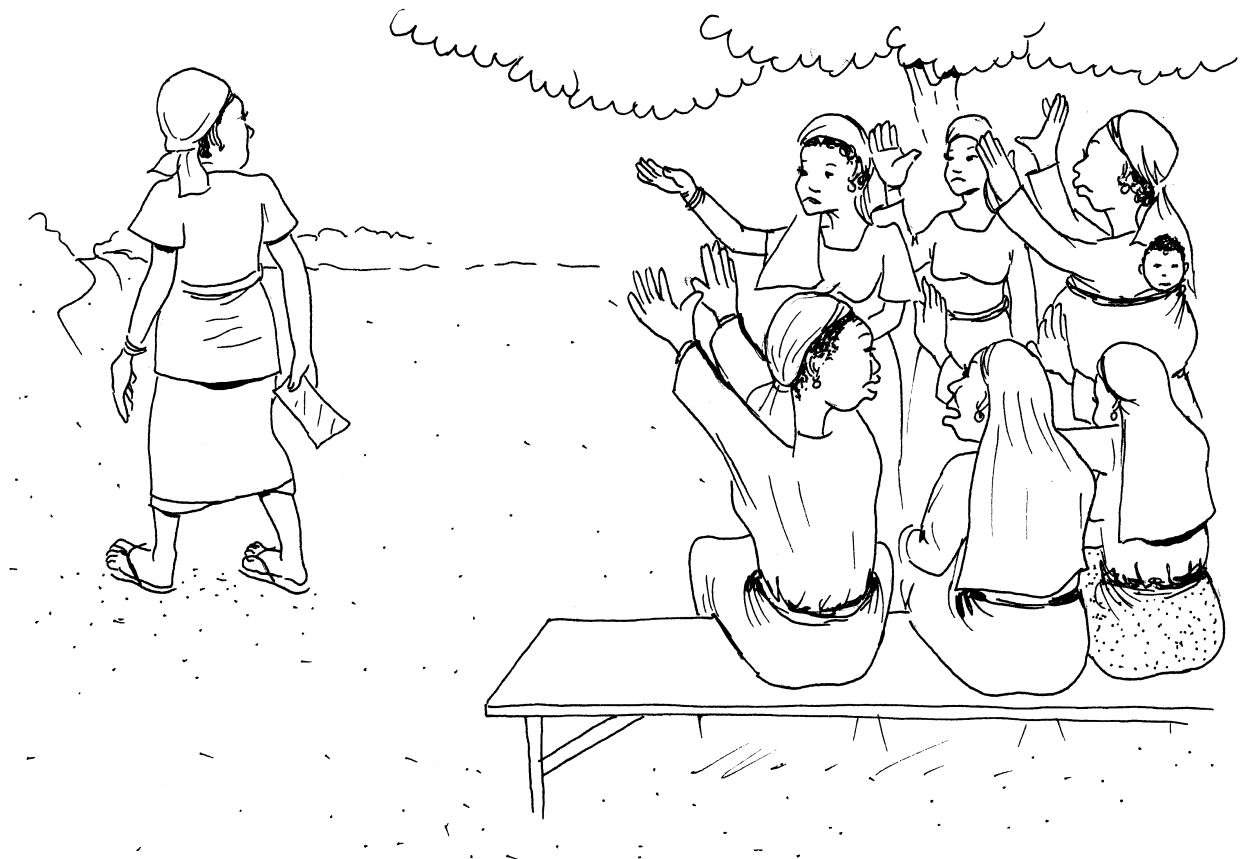
Pour devenir membre il faut payer **2500 FCFA**. Cette somme ne sera pas remboursée, même si on quitte le groupement.



Baa nkulo kare paŋa ataa shee ɪɔali shriiu **(300) FCFA**. Waa nkulo kitani ma. Bati ba sɛra kɔɔna itanɔde ashee ni ata ɔoo nkulo ni kokoo bata laa ni.

Are nɔe aɔa nkulo ni ma bi lee tɔlashi ashee ni a lee nkulo katama.

En plus chaque membre doit payer une fois au moins **300 FCFA** comme part sociale. Cette somme sera remboursée en cas de démission ou exclusion du membre. Comme membres nous avons le devoir de bien participer aux activités du groupement.



Bati na amu ɗau usira bon ?

Na are a ɗoo nkulo ni ma a taa sɛra tur nkulo ɗaa uɗɔɔ iriu ma nai. A ta wuɗa nkulo kiɗa she a sila na a ɗoo. Are tana yee a ɗoo ka koo wuɗa nkulo ka ukona.

Are ta fɛɗa nkulo kumura ni, she ba laa ni, ama she nkulo kaɗsau ntuwa niya.

Nkulo kare taci, nɗe a na yee aji a tiibi ma ataa sɛra se a gaseɗu nboi ntiɗi tɔle na geɗ.

Kaɗkele bati ba kooɗa ukono antama ashee ndee atam ni ma.

Comment l'adhésion peut se terminer

Pour démissionner, le membre doit informer le bureau du groupement au moins trois mois en avance. Toutes les dettes éventuelles doivent être remboursées avant de quitter. Avec la démission, la personne perd tous ses droits de membre.

Si un membre viole gravement les règles du groupement il peut être exclu si plus de la moitié des membres le décide.

En cas de décès d'un membre, un des héritiers peut remplacer la personne décédée si le bureau l'accepte. Dans ce cas tous les droits et obligations du membre décédé passent au remplaçant.



Na ntəma nsara gi wuḍa nboi.

Baa buja binyu (2) buɗaɗabu atı nboi nti kev caacaa a fuga bere ba fɔli. Atı nboi nti wuḍa bere banun. Kabere ba noo. Nboi ka ndiyar, ndiyar a nkəm kaja, abɔ ŋuɗja, atantɔɗoja na nkulo kukpeḍu ka ndiyar. Ba nkulo kare paɗa ataa sɛra ji nboi kaɗıɗa ḍen. Nboi kabere kɛba wuḍa usılu na.

Pour notre bon fonctionnement nous avons un bureau

Tous les deux (2) ans tous les membres de notre groupement élisent les personnes du bureau. Notre bureau est composé de cinq (5) personnes. Il y a la présidente, la vice-présidente, la secrétaire, la trésorière et l'organisatrice. Chaque membre du groupement peut être élu pour n'importe quelle poste. Les membres du bureau ne sont pas payés pour leur travail.



Nboi ka ndiyar: a leeka atɔŋ nkulo kuɔono.

- A naa yiɗa iwalu
- A naa ɗu gunye atɔŋ nkulo kabɔ ni
- A naa yee ata ntɔma kaɲyi ku ceu

Na nboi ka ndiyar kaɗa na, ndiyar aɲkɔm kaja naa tam nboi.

La présidente est la représentante du groupement.

- Elle convoque les réunions
- Elle signe tout document qui concerne le groupement
- Elle veille bien à l'avancement de toutes nos activités

Si la présidente est empêchée, c'est la vice-présidente qui la remplace.



Abuḡuḡja: a na peḡpeḡe nkulo. Kabo galaḡ na bisim a yɔ gubɔ kuturka na kuḡun.

- A na toḡo nboi ka gubɔ gubumbɔnɔ na nkulo kabere bayiḡa.
- A naa ḡun ata ntɔma ḡuni na ati iwalu kabule, a naa toḡo gubɔ guḡe a sul.

La secrétaire s'occupe de l'archive du groupement. C'est pourquoi il est nécessaire qu'elle sache bien lire et écrire.

- Elle tient un registre avec les noms de tous les membres de notre groupement.
- Elle note toutes nos activités et tout ce que nous décidons pendant les réunions dans un cahier, qu'elle garde.

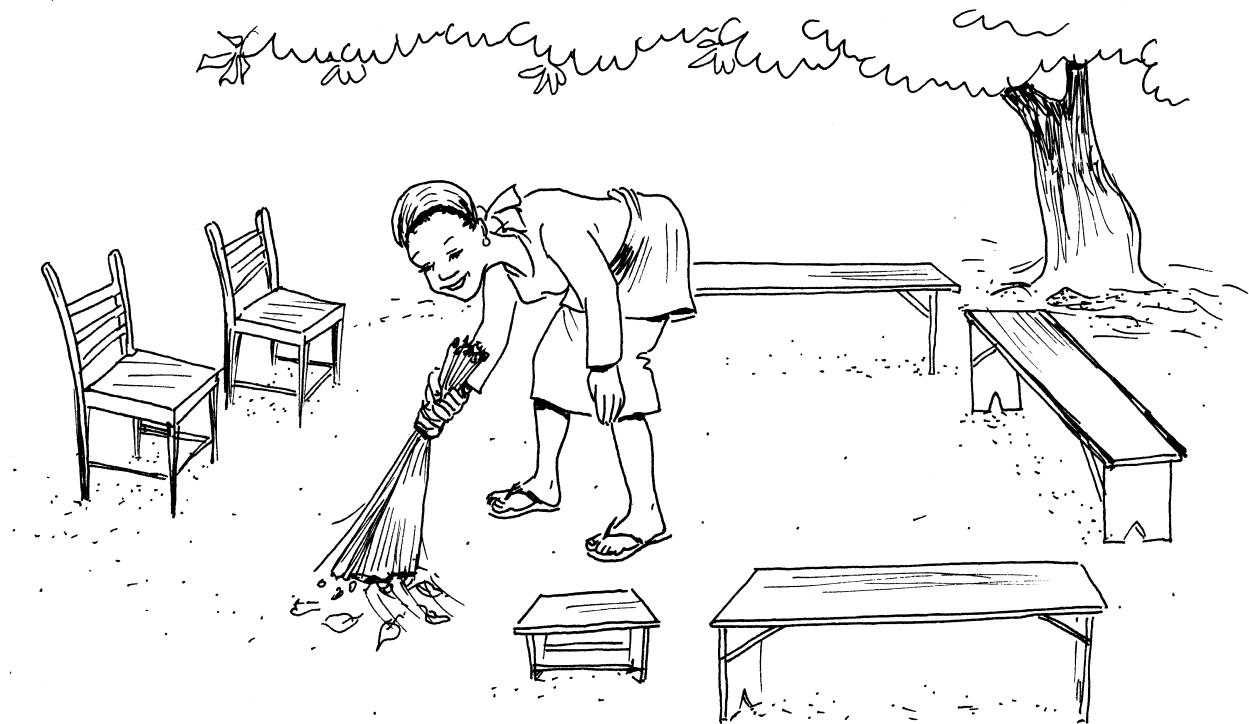


Ataŋtoŋoja: a naa toŋo nkulo kitani.

- A na toŋo itani ka beŋci, na ntanko gabɔ kelu na nkoŋta kabɔi ŋuni.
- A naa wala-wala nkulo kitanɔyika na nkulo katɔma.
- A naa ŋun itanjika na itankpaka itanjika kabɔ ni.

La trésorière est responsable pour les finances du groupement.

- Elle tient le cahier de caisse, le livret d'épargne et tous les documents comptables
- Elle collecte l'argent des cotisations et de toute sorte d'activité du groupement
- Elle doit noter toute dépense et toute recette dans ses cahiers

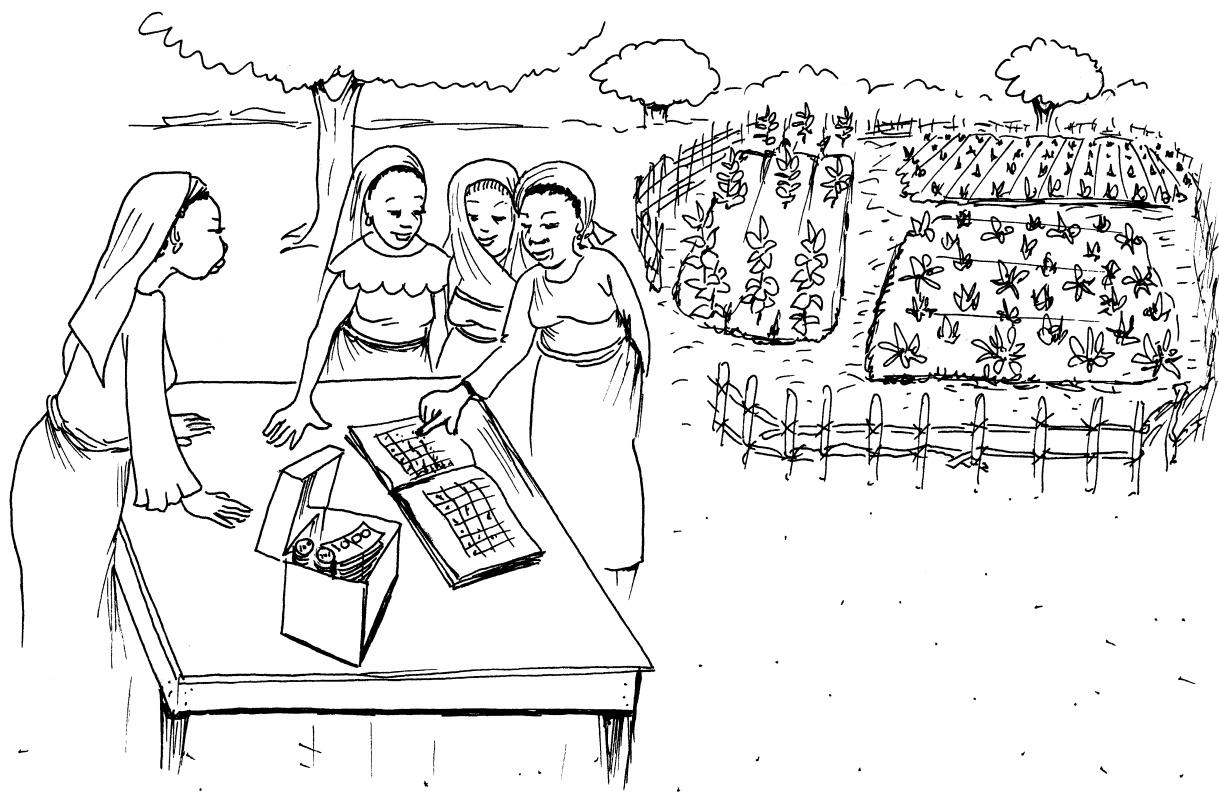


Awala-walaka ka ndiyar: a ntəmaji a naa wala nkulo kabere

- A na siye basaaka ɩlaabarɩ ma na.
- A na bɔ nboi kɩbere kafanɔ na pɩna ɩwalɩ na katəm leeka nɩ.
- A na pɛɩpɛɩ ɩwalɩ kaa leedɩ.

L'organisatrice est le relais entre le bureau et les autres membres du groupement.

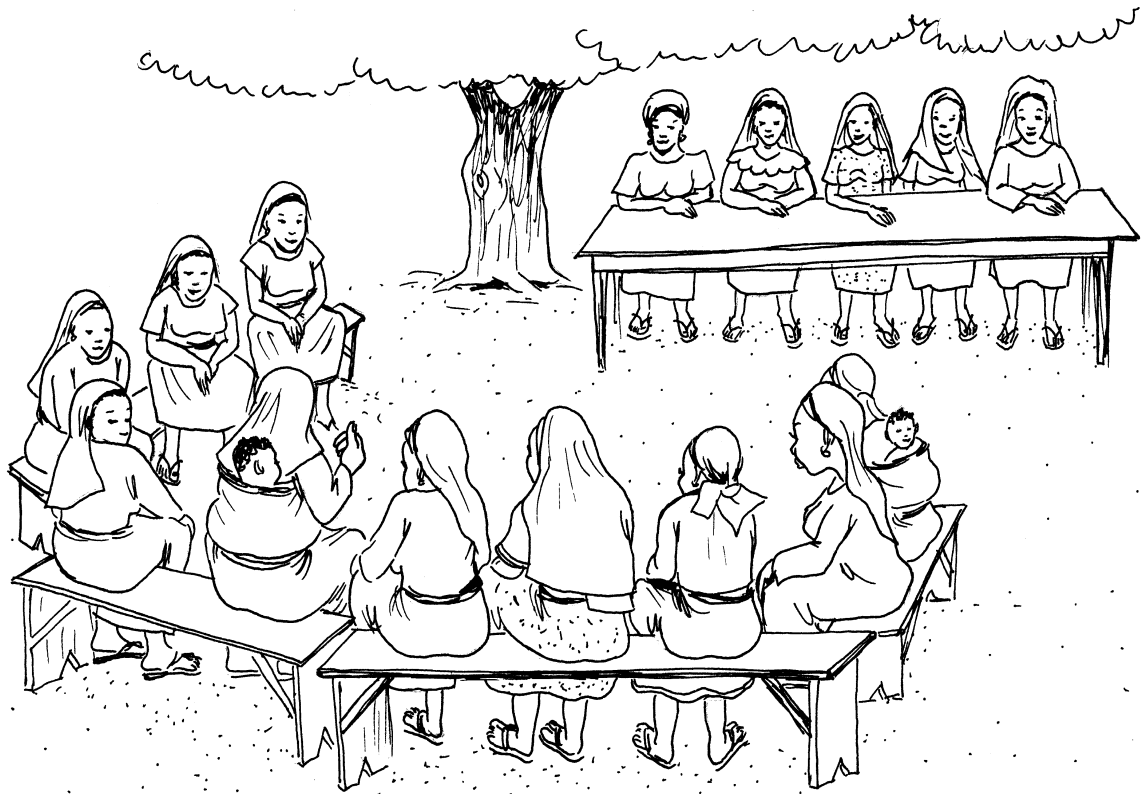
- Elle passe les informations aux autres
- Elle mobilise les membres pour les réunions et les activités
- Elle prépare le lieu de rencontre



Gi wuḍa nboi nde nnatuḡa nboi ka ntəma ma. Nboi ntuyaka nwuḍa bere beriu (3) ki baḍa nboi nbumbəḡo ni ma, nkulo kabere ba na ti nboi nbumbəḡo nde. Nde kabere baa gaja ka paḡa.

Nous avons également un comité qui contrôle toutes les activités du bureau

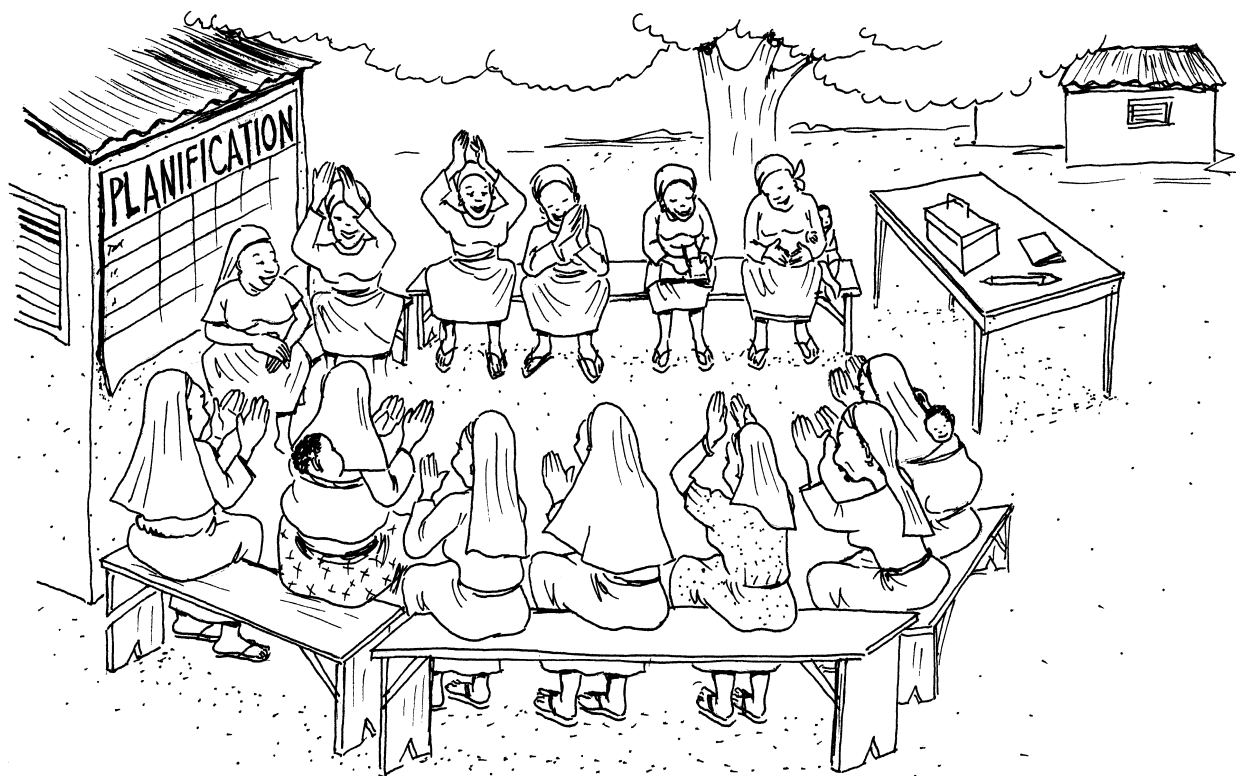
Le comité est composé de trois (3) membres qui ne font pas partie du bureau. Les personnes du comité sont élues chaque année par tous les membres du groupement.



Gɪ wuɗa aseŋsi aɗɗɔŋkɔŋ galaŋ se gɪ wala. Bɪsɪm nbot kabere ba naa lee
ɪwalɪ nɗɗɔŋkɔŋ aɗɗɔŋ nɪ. Na akiɗe nkulo kaŋyu ku cɔv.

Nous avons un but commun et pour ça il faut se réunir

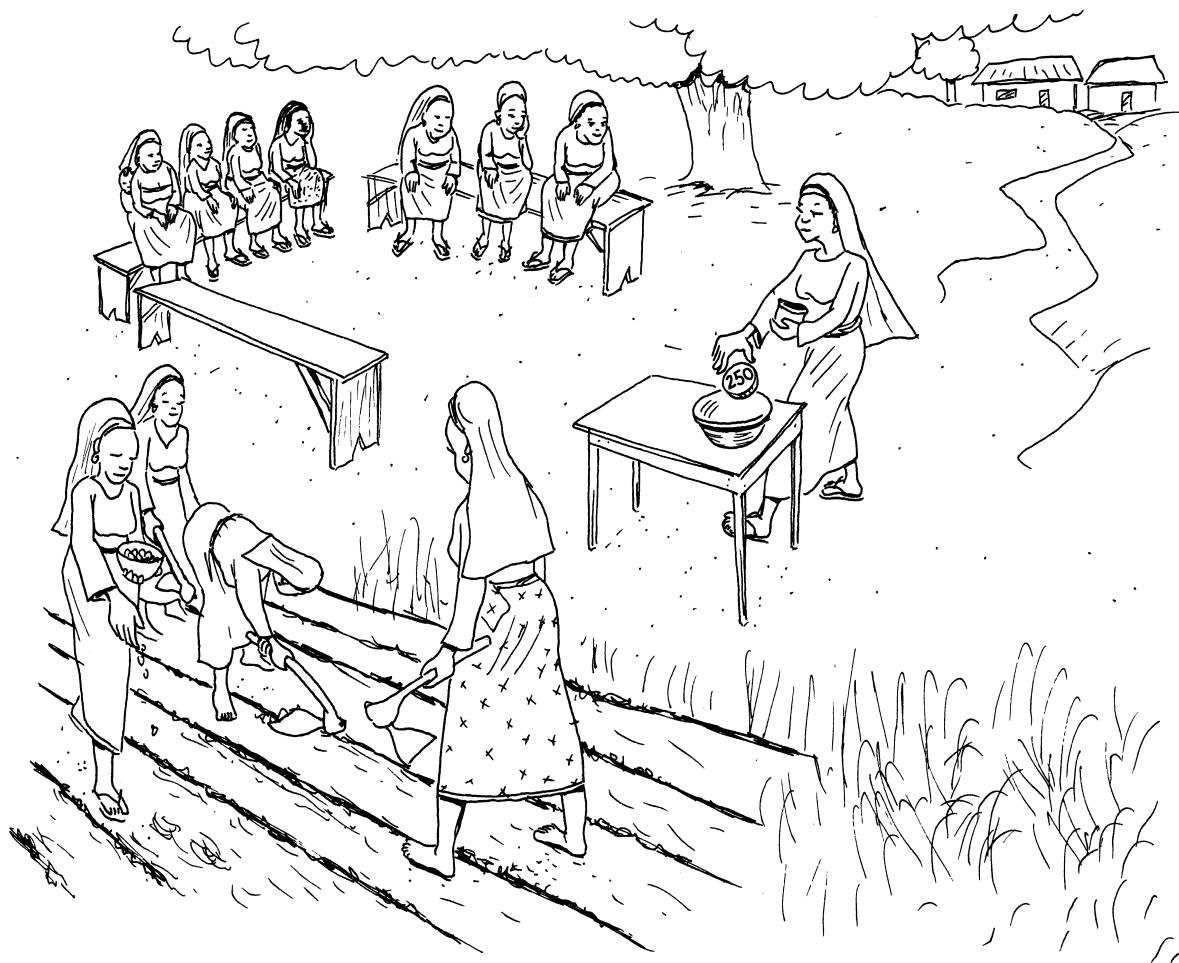
Tous les membres du groupement se réunissent au moins une fois par mois pour
discuter la situation actuelle du groupement.



bisəm nboi kabere ba naa lee uwalu ndɔŋkɔŋ aŋɔɔ nɪ. Na akiɔe nkulo kaŋyɪ kɪ cəv. Kaŋkɪm nboi nti wala ndɔŋkɔŋ gaja gaɔɔlɛme nɪ na kiɔe atəma nde nboi nlee ma. Gaja gata bon gi ti lee uwalu nakiɔe nkulo ka kɔŋtaa naa tɔɔ gufaŋa ayee bukɔi nkulo ŋlee na riba ma. Naa batələ nkulo kaalei ɪsəm nboi kabere gusaɪ gu pi uwalu.

En plus nous faisons une fois par an une planification de toutes les activités de l'année. A la fin de l'année nous nous réunissons également pour contrôler les comptes et pour décider que faire avec les recettes.

Une décision est acceptée si plus de la moitié des membres présents est d'accord.



Umura paɗa daka ?

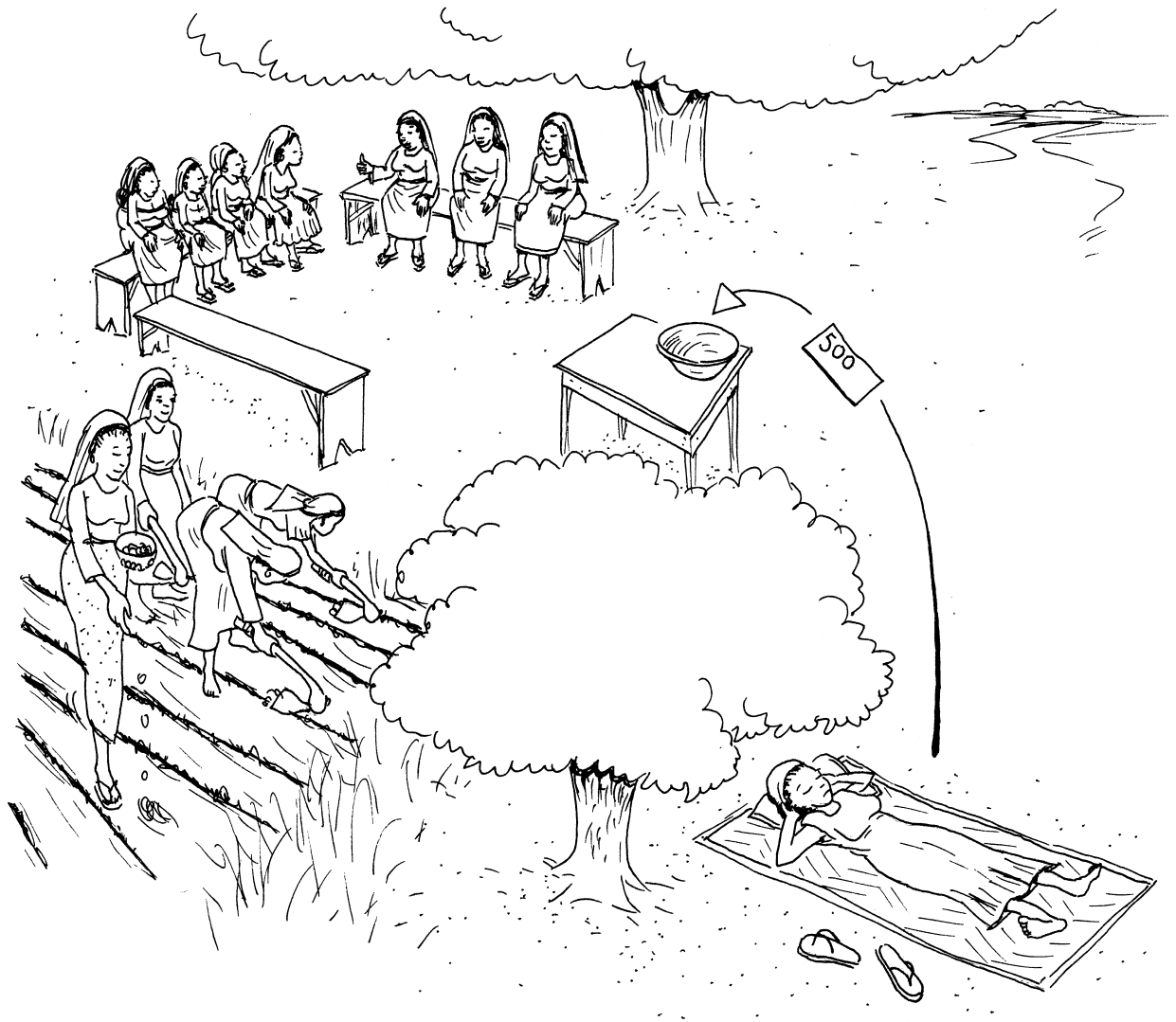
Ulee tilashi ashee nkulo kɔbere ba naa pi ɔwalu na naa lee nkulo katama nɗunii. Na ntɔma nsara gi tawa niiya waa atɪ mura mana ba naa bɔɔ batɔ.

Are ta kɔɔ nkɔm ɔwalu ni asɔm asɔla itantɪ idaltɪ natɔb **(250) FCFA** ashee nkulo ka beŋci.

Quelles sanctions existent ?

Tous les membres sont obligés de participer aux réunions et aux activités du groupement. Pour bien fonctionner nous avons décidé d'amender toute infraction à nos règles.

Chaque membre qui vient sans motif en retard à une réunion ou une activité du groupement doit alors payer une somme de **250 FCFA** dans notre caisse.



Are ta bɛla uwalu kupɛw na katur uɔɔna bukwɛ bɛna caari ni ma na awuɔa ataa sɛla itani idali shinɔn (500) FCFA ashee nkulo ka beŋci.

Pour l'absence sans motif à une réunion ou une activité on doit payer une somme de 500 FCFA.

Atɔŋ nkulo kv lɔŋ

Atɔŋ nkulo kɔŋ wuɔa uboŋu na. Nboi kɔbere bata yɔ waa nkulo kɔŋkɔɔ ɔa gaye na batə ba sɛra pi ŋji. Bata tuwa nkulo kupiu ka niiya ashe nboi kɔbere batəlaka bayɔgɔ. Nkulo kɔbere batə ba sɛra kəman na nkulo nden (ɔaa nkulo ONG).

De la durée de vie de notre groupement

La période de l'existence du groupement est illimitée. Mais si les membres pensent que le groupement est devenu inutile, ils peuvent décider sa dissolution. Cette décision doit être prise avec l'accord de la majorité des membres. La majorité des membres peut également décider d'associer le groupement à une autre structure (par exemple une ONG).